








La poule et le millepatte

Chicken and Millipede

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  Isabelle Duston, Véronique Biddau
-  French / English
-  Level 3

(imageless edition)

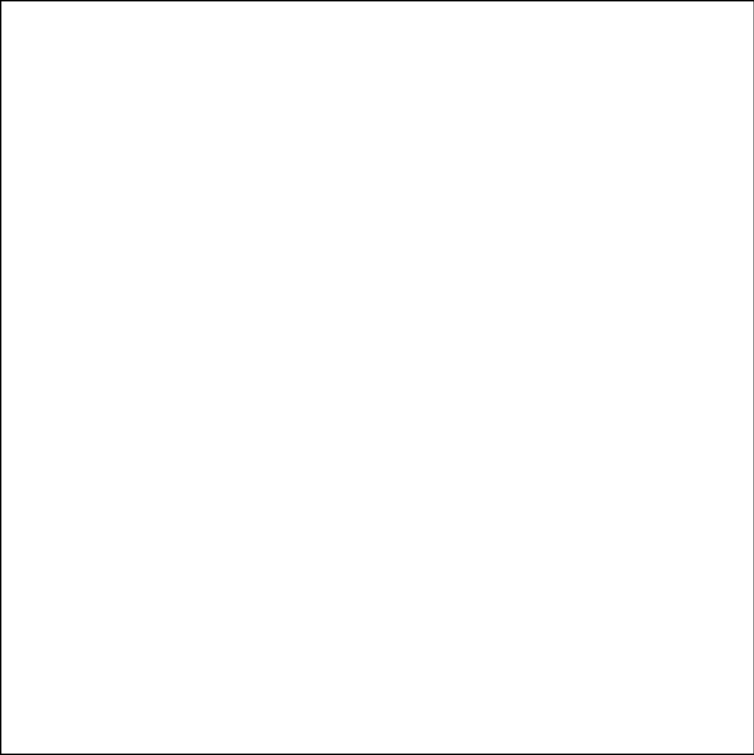




La poule et le millepatte étaient amis. Mais ils étaient toujours en compétition l'un contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de jouer au football pour voir qui était le meilleur joueur.

...

Chicken and Millipede were friends. But they were always competing with each other. One day they decided to play football to see who the best player was.



Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à jouer. La poule était rapide, mais le millepatte était encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais le millepatte l'envoyait encore plus loin. La poule commençait à être de mauvaise humeur.

...

They went to the football field and started their game. Chicken was fast, but Millipede was faster. Chicken kicked far, but Millipede kicked further. Chicken started to feel grumpy.



Ils décidèrent de faire des tirs au but. Au début, le millepatte était gardien de but. La poule marqua un seul but. Puis ce fut au tour de la poule d'être le gardien de but.

...

They decided to play a penalty shoot-out. First Millipede was goal keeper. Chicken scored only one goal. Then it was the chicken's turn to defend the goal.



Le millepatte tira dans le ballon et marqua. Le millepatte dribbla avec le ballon et marqua. Le millepatte fit une tête avec le ballon et marqua. Le millepatte marqua cinq buts.

...

Millipede kicked the ball and scored. Millipede dribbled the ball and scored. Millipede headed the ball and scored. Millipede scored five goals.



La poule était furieuse d'avoir perdu. C'était une très mauvaise perdante. Le millepatte commença à rire parce que son amie en faisait toute une histoire.

...

Chicken was furious that she lost. She was a very bad loser. Millipede started laughing because his friend was making such a fuss.



La poule était tellement en colère qu'elle ouvrit tout grand son bec et avala le millepatte.

...

Chicken was so angry that she opened her beak wide and swallowed the millipede.



Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.

...

As Chicken was walking home, she met Mother Millipede. Mother Millipede asked, "Have you seen my child?" Chicken didn't say anything. Mother Millipede was worried.



Puis la maman millepatte entendit une petite voix.
« Aide-moi maman ! » criait la voix. La maman
millepatte regarda autour et écouta attentivement.
La voix venait de l'intérieur de la poule.

...

Then Mother Millipede heard a tiny voice. "Help me
mom!" cried the voice. Mother Millipede looked
around and listened carefully. The voice came from
inside the chicken.



La maman millepatte s'écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millepattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.

...

Mother Millipede shouted, "Use your special power my child!" Millipedes can make a bad smell and a terrible taste. Chicken began to feel ill.



La poule fit un rot. Puis elle déglutit et cracha. Puis elle éternua et toussa. Et toussa. Le millepatte était dégoûtant !

...

Chicken burped. Then she swallowed and spat. Then she sneezed and coughed. And coughed. The millipede was disgusting!



La poule toussa jusqu'à ce qu'elle recrache le millepatte qui était dans son estomac. La maman millepatte et son enfant rampèrent jusqu'à un arbre pour se cacher.

...

Chicken coughed until she coughed out the millipede that was in her stomach. Mother Millipede and her child crawled up a tree to hide.



Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont ennemis.

...

From that time, chickens and millipedes were enemies.



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

La poule et le millepatte

Chicken and Millipede

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: Isabelle Duston, Véronique Biddau (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).